

Course title & Code	Credits	Credit distribution of the course			Eligibility criteria	Pre-requisite of the course
		Lecture	Tutorial	Practical/Practice		
Introduction to Literary Translation	4	3	1	0	Completed VI semester	Completed VI semester

Introduction to Literary Translation	
<b>Learning Objectives:</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Introduce students to debates around literary translation.</li> <li>• Familiarize students with various strategies and methods pertaining to literary translation.</li> <li>• Impart skills required for translation of specific genres.</li> <li>• Provide an overview of literary translation in India.</li> </ul>	
<b>Learning Outcomes:</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Students will be able to understand various issues of literary translation.</li> <li>• Students will be able to apply various strategies and methods of translation of different kinds of literary texts.</li> <li>• Students will be able to hone their practical translation skills.</li> </ul>	<b>12 Hours</b>
<b>Syllabus:</b>	
<b>UNIT I</b>	<b>12 Hours</b>
Issues of Translation (Equivalence, Fidelity, Readability, Rewriting, Appropriation)	
<b>UNIT II</b>	<b>12 Hours</b>
Strategies and Methods of Translation	
<b>UNIT III</b>	<b>12 Hours</b>
Translating narrative and essayistic texts	
<b>UNIT IV</b>	<b>9 Hours</b>
History of translation in India with focus on translation of French literary texts.	
<b>Suggested Readings:</b>	
Françoise Wuilmart, "La traduction littéraire: qualité et formation", <i>Le français et les langues d'Europe</i> , Presses Universitaires de Rennes, Rennes, 2011.	
Georges, Mounin, <i>Les belles infidèles</i> , Presses Universitaires du Septentrion, édition 2016.	
Awdhesh Kumar Singh, "Translation in/and Hindi Literature", <i>History of translation in India</i> , Edited by Tariq Khan, National Translation Mission, Mysuru, 2017.	
Harish, Trivedi, "India, England, France: A (Post-) Colonial Translational Triangle", <i>Meta XLII</i> , 2, 1997.	
Lefevere, André. "Translation, rewriting, and the manipulation of literary fame." (2016).	
Newmark, Peter. "A textbook of translation." (2003).	
Nord, Christiane. "Text analysis in translation: Theory, methodology, and didactic application of a model for translation-oriented text analysis." (2005).	
Venuti, Lawrence. "The Translator's Invisibility. A History of Translation." (1995).	
Additional material may be provided by the Department.	
<b>Evaluation:</b> The Internal assessment consists of marks secured in class tests, assignments/ presentations and attendance.	
The Continuous assessment will comprise of tutorials and attendance. Some of the activities that may be done as component of tutorials are as follows:	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Assignments/Presentations.</li> <li>• Literature review</li> <li>• Book review</li> <li>• Project activity (group)</li> </ul>	

- Research cum presentation
- Creative Writing/Term Paper writing
- Group discussion

**Note: Examination scheme and mode shall be as prescribed by the Examination Branch, University of Delhi, from time to time.**